

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2007

Vyhlásené: 29.06.2007

Časová verzia predpisu účinná od: 29.06.2007

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**292**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. júla 2003 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi Slovenskou republikou a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj o Rezidenčnej kancelárii v Slovenskej republike.

Dohoda nadobudla platnosť 21. decembra 2003 na základe článku 10.

**K oznámeniu č. 292  
2007 Z. z.****DOHODA medzi Slovenskou republikou a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj o  
Rezidenčnej kancelárii v Slovenskej republike**

Dohoda z 18. júna 1993 týkajúca sa zriadenia Rezidenčnej kancelárie Európskej banky pre obnovu a rozvoj (ďalej len „banka“) v Slovenskej republike (ďalej len „Dohoda o Rezidenčnej kancelárii z roku 1993“) sa mení takto:

**Článok 1**

Rezidenčná kancelária banky v Slovenskej republike (ďalej len „Rezidenčná kancelária“) sa zriaďuje v Bratislave. Jej cieľom je podporovať činnosť banky, získavať informácie o možnostiach hospodárskej spolupráce a napomáhať pôsobenie a aktivity banky v Slovenskej republike.

**Článok 2**

Okrem riaditeľa Rezidenčnej kancelárie a zástupcu riaditeľa Rezidenčnej kancelárie môže Rezidenčná kancelária zahŕňať aj dočasne vyslaných pracovníkov banky, ktorí budú prelození z ústredia banky a iných kancelárií banky, alebo pracovníkov prijatých na mieste podľa potreby.

**Článok 3**

Za všetky platy, dávky a výdavky vrátane cestovných výdavkov pracovníkov Rezidenčnej kancelárie je zodpovedná banka. Podľa čl. 53 ods. 6 a 7 Dohody o založení EBOR platy a požitky pracovníkov banky sú predmetom internej dane v súlade s daňovou smernicou prijatou Radou guvernérov banky z 15. 4. 1991. Platy a požitky vyplácané bankou občanom Slovenskej republiky pracujúcim v Rezidenčnej kancelárii banky až do dňa, keď táto Dohoda nadobudne platnosť, nie sú predmetom dane z príjmu fyzických osôb v Slovenskej republike. Platy a požitky vyplácané bankou občanom Slovenskej republiky pracujúcim v Rezidenčnej kancelárii banky budú odo dňa, keď táto Dohoda nadobudne platnosť, predmetom dane z príjmu fyzických osôb v Slovenskej republike. Banka bude oslobodená od akéhokoľvek záväzku týkajúceho sa platenia, zrážania alebo vyberania týchto daní.

**Článok 4**

Rezidenčná kancelária, riaditeľ Rezidenčnej kancelárie a zástupca riaditeľa Rezidenčnej kancelárie a ostatní pracovníci Rezidenčnej kancelárie spolu s ich manželskými partnermi a závislými osobami budú požívať imunity, výsady a výnimky ustanovené v kapitole VIII Dohody o založení EBOR a také, ktoré môžu byť dohodnuté medzi Slovenskou republikou a bankou v tejto dohode.

**Článok 5**

Orgány Slovenskej republiky podniknú všetky potrebné kroky na to,

- a) aby oficiálne uznali osoby menované bankou za riaditeľa Rezidenčnej kancelárie a zástupcu riaditeľa Rezidenčnej kancelárie v Slovenskej republike;
- b) aby umožnili dovoz nábytku a vybavenia Rezidenčnej kancelárie vrátane všetkých služobných áut do Slovenskej republiky v zmysle tých istých oslobodení, aké sa uvádzajú v čl. 53 ods. 3 Dohody o založení EBOR;
- c) aby uľahčili zriadenie Rezidenčnej kancelárie a implementáciu ustanovení tejto dohody;
- d) aby umožnili dovoz osobných a domácych vecí riaditeľa Rezidenčnej kancelárie, zástupcu riaditeľa Rezidenčnej kancelárie a pracovníkov Rezidenčnej kancelárie, ktorí nie sú občanmi Slovenskej republiky (vrátane nábytku, potrieb pre domácnosť a iného tovaru na ich osobné použitie alebo spotrebu, ako aj auto pre každého pracovníka Rezidenčnej kancelárie) do

Slovenskej republiky bez akýchkoľvek daní, ciel a iných poplatkov bežne splatných na území Slovenskej republiky; a

- e) aby udelili riaditeľovi Rezidenčnej kancelárie a zástupcovi riaditeľa Rezidenčnej kancelárie a pracovníkom Rezidenčnej kancelárie, ktorí nie sú občanmi Slovenskej republiky, spolu s ich manželskými partnermi a závislými osobami primerané postavenie, ktoré ich oprávňuje na vstup do Slovenskej republiky, usídlit' sa a cestovať v rámci Slovenskej republiky a kedykoľvek opustiť Slovenskú republiku, a to všetko bez akýchkoľvek obmedzení alebo prekážok.

### Článok 6

Osoby zamestnané bankou v Rezidenčnej kancelárii sa nezúčastňujú na povinnom nemocenskom poistení, povinnom zdravotnom poistení a povinnom dôchodkovom zabezpečení/poistení v Slovenskej republike a sú vyňaté z platenia alebo výberu príspevkov do týchto systémov.

### Článok 7

- a) Banka je oslobodená od platenia alebo výberu akýchkoľvek príspevkov na sociálne zabezpečenie v Slovenskej republike, ak ide o akékoľvek osoby, ktoré sú zamestnané bankou v Rezidenčnej kancelárii.
- b) Banka je zodpovedná za poskytovanie zdravotného poistenia, úrazového poistenia, dôchodkových dávok a príspevkov v prípade úmrtia v zamestnaní svojim pracovníkom v súlade s jej predpismi a postupmi pri náhradách a dávkach pre zamestnancov jej rezidenčných kancelárií.

### Článok 8

Bez obmedzenia platnosti uvedeného v čl. 6 a 7 orgány Slovenskej republiky umožnia osobám zamestnaným bankou v Rezidenčnej kancelárii, ktorí sú občanmi Slovenskej republiky, zúčastňovať sa na báze dobrovoľnosti a podľa ich individuálnych možností na akýchkoľvek plánoch sociálneho zabezpečenia vytvorených v Slovenskej republike a najmä na akýchkoľvek takto vytvorených plánoch dôchodkového zabezpečenia/ poistenia a zdravotného poistenia v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky na základe platieb požadovaných príspevkov vykonávaných týmito osobami príslušným orgánom, a to vždy pod podmienkou, že banka nebude zodpovedná za platenie alebo výber žiadnych takých príspevkov.

### Článok 9

Okrem Rezidenčnej kancelárie v Bratislave banka môže zriadiť ďalšie kancelárie v Slovenskej republike, ktoré podliehajú predchádzajúcemu schváleniu slovenskými orgánmi, na podporu svojich aktivít v Slovenskej republike. Zásady stanovené v tejto dohode budú platiť aj v súvislosti s ďalšími kanceláriami a osobami zamestnanými bankou v takých kanceláriách.

### Článok 10

Táto dohoda nadobudne platnosť od 90. dňa po dni, keď banka prijme oznámenie Slovenskej republiky o splnení potrebných vnútroštátnych právnych predpisov na nadobudnutie platnosti dohody.

### Článok 11

Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú. Platnosť dohody sa skončí

- a) vzájomnou dohodou strán alebo
- b) dňom, keď zanikne členstvo Slovenskej republiky v Európskej banke pre obnovu a rozvoj, alebo
- c) šesť mesiacov po písomnom oznámení vlády Slovenskej republiky banke o vypovedaní tejto dohody.

**Článok 12**

Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody stratí platnosť Dohoda o vytvorení Rezidenčnej kancelárie z roku 1993.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení podpísali túto dohodu.

Dané v Bratislave 8. júla 2003 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku. Obe znenia sú rovnako platné.

**Za Slovenskú republiku:**

**Ivan Mikloš v. r.**

**Za Európsku banku pre obnovu a rozvoj:**

**Jean Lemierre v. r.**

